

Publisert: 2001-10-04

Språk: Engelsk

**Ildsteder  
Frittstående kjeler i boliger, fyrt med fast  
brensel  
Nominell effekt opptil 50 kW  
Krav og prøvingsmetoder**

*Residential independent boilers fired by solid fuel  
Nominal heat output up to 50 kW  
Requirements and test methods*

2001-10-04 ble europeisk standard EN 12809:2001 fastsatt som Norsk Standard NS-EN 12809:2001. Engelsk versjon ble utgitt 2001-10-04.

ICS: 91.140.10

---

**Opphavsrettsbeskyttet dokument**

Med mindre annet er angitt, kan ingen del av dette dokumentet reproduseres eller brukes i noen form eller på noen måte uten at skriftlig tillatelse er innhentet på forhånd. Dette inkluderer kopiering og elektronisk bruk, som publisering på internett eller et intranett. Enhver gjengivelse som strider mot dette, kan føre til beslagleggelse, erstatningsansvar og/eller rettslig forfølgelse. Forespørsel om gjengivelse rettes til Standard Online AS.

ICS 91.140.10

English version

## Residential independent boilers fired by solid fuel - Nominal heat output up to 50 kW - Requirements and test methods

Chaudières domestiques à combustible solide destinées à être implantées dans le volume habitable - Puissance calorifique nominale inférieure ou égale à 50 kW - Exigences et méthodes d'essai

Heizkessel für feste Brennstoffe - Nennwärmeleistung bis 50 kW - Anforderungen und Prüfung

This European Standard was approved by CEN on 7 April 2001.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

---

<b>Contents</b>	<b>page</b>
Foreword	3
1 Scope	4
2 Normative references	4
3 Terms and definitions	5
4 Materials, design and construction	11
5 Safety	19
6 Performance	20
7 Appliance instructions	23
8 Marking	25
Annex A (normative) Test methods	26
Annex B (normative) Test fuels and recommended fuels	55
Annex C (informative) A-deviations	60
Tables	
Table 1 - Steel material types	13
Table 2 - Non-alloy steel - Nominal minimum wall thickness	14
Table 3 - Minimum mechanical requirements for cast irons	14
Table 4 - Cast iron - Minimum wall thicknesses	15
Table 5 - Minimum thread size designation of flow and return tappings	15
Table 6 - Minimum depth of tapping or length of thread	16
Table 7 - Minimum refuelling interval at nominal heat output	20
Table 8 - Minimum refuelling interval at slow combustion	22
Table 9 - Carbon monoxide emission classes	22
Table A.1 - Uncertainty of measurement	29
Table A.2 - Notations and units used in calculations	38
Table B.1 - Test fuel specifications	58
Table B.2 - Typical commercial fuel specifications	59
Figures	
Figure 1 - Efficiency at nominal heat output	21
Figure 2 - Flue draught values	21
Figure A.1 - Example of typical installation of an appliance with vertical flue outlet in the test assembly	43
Figure A.2 - Example of typical installation of an appliance with horizontal flue outlet in the test assembly	44
Figure A.3 - View of trihedron showing general arrangement of side walls and test hearth	45
Figure A.4 - Detail of filler pieces for trihedron rear wall	46
Figure A.5 - Cross section showing trihedron construction	47
Figure A.6 - Plan view of trihedron hearth and walls showing position of measurement points	48
Figure A.7 - Detail of thermocouples in trihedron wall	49
Figure A.8 - Construction and general arrangement of measurement section	50
Figure A.9 - Details and dimensions of measurement section for vertical flue outlet	51
Figure A.10 - Details and dimensions of measurement section for horizontal flue outlet	52
Figure A.11 - Example of test installation for appliances with water circuit	53
Figure A.12 - Arrangement for flue blockage cut-off damper	54
Figure B.1 - Flow chart showing selection process for tests on recommended fuels	56

## **Foreword**

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 295 "Residential solid fuel burning appliances", the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2001, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2002.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.